



One Hundred
Classic Works of the
World Literature

世界文学名著百部



天方夜谭



3



大众文艺出版社

天 方 夜 谭

仲 跻 昆 邳 溥 浩 译

(三)

大 众 文 艺 出 版 社

目 录

(一)

国王山鲁亚尔和沙赫宰曼兄弟	1
商人和妖魔	15
渔夫的故事	33
脚夫和三个女郎的故事	85
贾尼姆和姑图·谷鲁比	189
睡着的人和醒着的人	216
卡玛尔·宰曼王子和白都伦公主	241
阿里·本·伯卡尔和莎姆苏·纳哈尔	295

(二)

阿拉丁·艾比·沙马特的故事	327
懒汉艾布·穆罕默德和阿里·沙林和女奴祖姆鲁黛	384
阿里·沙林和女奴祖姆鲁黛	401
乌木马的故事	430
辛迪巴德航海历险记	458
朱德尔三兄弟的故事	531
骗子母女的故事	589

(三)

赛义夫·穆鲁克和白迪娅·杰玛尔的故事	623
--------------------------	-----

巴士拉银匠哈桑的故事.....	678
富商迈斯鲁尔和泽妮·穆娃绥芙	759
渔夫和人鱼的故事.....	830
阿里巴巴、女奴和四十大盗.....	852
阿拉丁和神灯.....	879

赛义夫·穆鲁克和白迪娅·杰玛尔的故事

传说在很久很久以前，有个国王名叫穆罕默德·本·赛伯伊，他统治着一个叫呼罗珊的地方。他经常出兵讨伐印度、信德、中国和东北部一些异教徒的国家，为人正直勇敢、侠义豪爽，喜好饮酒作乐，聆听古往今来的奇闻逸事、诗歌词赋、传说故事。谁要是故事讲得奇妙，博得他的欢心，就能得到重重的赏赐。

据说有个千里迢迢来到此地的外埠人讲了一段故事，令他拍案叫绝。他当即脱下龙袍赏给来人，外加一千第纳尔和金鞍宝马一匹。外埠人从头到脚焕然一新，带着大批宝物高高兴兴地离去。还有一次，一个年逾花甲的老人来到金殿，讲了一段趣闻，听得他眉飞色舞。他又赐与一千个第纳尔，金鞍丝辔的坐骑一匹。

这些事儿不胫而走，一传十，十传百地传到了各邻国。有个叫哈桑的商人，为了慷慨仗义，诗文出众，在地方上颇有名气，听说了这事儿，也想试试运气。呼罗珊王手下有个宰相，嫉贤妒能，看不得人家有钱。每每有人来到宫里，或吟诗作赋，或讲述奇闻逸事，得到国王赏赐，他总是耿耿于怀，暗暗责怪国王：这简直是糟蹋钱财，是败家。国王啊国

王！你可真糊涂！日久对国王又恼又恨。国王心里明白宰相的为人，早就有心撤换。听说了商人哈桑的事，国王派人把他请进宫，道：“哈桑，宰相不合朕意，总是反对朕把钱赏给诗人学者和那些有才华的人。你给我讲个好听的故事，或者一件顶新鲜的事儿，最好是我从来没有听过的。要是讲得好，我就割块地给你，让你更富有，而且封你做宰相，坐在我右手，管理我的国家，统率我的臣民。要是讲不出来，我就没收你的全部财产，把你赶出我的国家。”

“尊命，陛下。可是，我有个请求，请您给我一年的时间，到时候，我一定奉上一段您闻所未闻，听所未听的，空前绝后的奇妙故事。”

“好，一年就一年，我等着你的好消息。”国王说着，赏赐他一件官袍，道：“呆在家里，别出门闲逛，一年期满立即进宫，按朕所说，把故事道来。讲得好，我的允诺一定兑现，如讲不出，可别怪我不客气！”

哈桑礼毕出了宫，从家丁中选了五名智慧过人文笔出众的，每人给五千第纳尔，道：“俗话说：养兵千日，用兵一时。平日收留你们就是为了今天，劳各位帮我闯过这一关，救我一把。”

“主人，有什么难处您尽管吩咐，我等理应竭尽全力，拼上性命也在所不辞。”

“你们分别到五个国家去，遍访文人才子，故事家和说书的，一定要找到赛义夫·穆鲁克的故事带回来。谁能找到，我赏他锦衣无数，金银万两，认他做我最好的帮手。”说完，他指着其中一个，道，“你到印度和信德去。”指着第二个，道，“你到波斯和中国去。”又对第三个道，“你去呼罗珊。”对第四个道，“你去马格里布。”对第五个道，“你去叙利亚和埃及。”分派完毕，选好黄道吉日，把五个人召集来，道：

“出发吧，一定要记住我的话，哪怕出生入死，绝对不可懈怠。”

五人辞别哈桑，各自上路。其中四个走了四个月，到处查访，一无所获回来了。哈桑见他们什么也没带回来，心里十分不悦。且说那第五个人来到叙利亚，进了大马士革城，发现那里美丽安宁，有树木，有河流，树上枝繁叶茂，果实累累，鸟儿在蓝天自由地飞翔，啾啾的叫声仿佛在赞美创造了万物生灵的主，真是个好去处。住了几天，他到处打听主人要打听的那个人，竟然没有一个人知道，只好决定离开到别处去。正要动身，可巧遇见一个年轻人，拼命地朝前跑，顾不得脚下的路坑坑洼洼，甚至绊得踉踉跄跄的。他迎上去问：“小伙子，你干嘛这么跑？到哪儿去？看你像遇到什么麻烦似的。”

“先生有所不知，这儿有个阅历丰富的老人，每天这个时辰都坐在一把椅子上给大家讲美妙的故事。他讲的故事都是大伙儿从来没听过的。我是怕人多没地方，赶快跑去占个离他近点儿的地方。”

哈桑的仆人道：“带我去吧！”

“那你可得快得点儿跟着我！”年轻人答应了。

仆人关上自己的房门，和年轻人一道跑着赶到了每天老人讲故事的地方。老人面目慈善，精神矍铄，坐在一把椅子上对人们侃侃而谈。他们找了个近地方坐下，竖起耳朵，全神贯注地听。夕阳西下，老人的故事讲完了，人们纷纷散去。哈桑的仆人没有离开，他走到老人的跟前问候，等老人回复了问候，他继续寒暄，试着搭话，道：

“老先生，您真是学识渊博，您讲的故事简直太美了，晚生有个问题不知能不能请教？”

“请吧，随便问。”老人回答。

“您可听说过赛义夫·穆鲁克和白迪娅·杰玛尔的故事吗？”

“你从哪儿听说两个名字？是谁告诉你的？”

“没有什么人告诉过我。我来自一个遥远的国家，专门来寻找这个故事，不管什么价钱，都要得到。如果您真的知道这个故事，就请不吝赐教，我将铭记先生的大恩大德，甘心情愿为您做任何事情。”

老人道：“你放心吧！我知道这个故事，这就讲给你。不过，这段故事在这样的大街上讲不合适，不能轻易让别人知道。”

“老先生，我发誓，决不泄漏出去。讲给我听，您让我干什么，我就干什么。”

“要是真想听这个故事，先给我一百个第纳尔，然后再答应我五个条件。”

听说老人知道这段故事，哈桑的仆人心花怒放，当即答应老人的条件，道：“行，先给您一百个第纳尔，作为讲这故事的报酬，再给您十个第纳尔作为奖赏，您的全部条件我都答应。”

“去取钱吧，把行李也带来！”老人命令道。

仆人起身，吻过老的手，兴奋地回到住所，把预备给老人的一百一十个第纳尔装进口袋里，才甜甜地睡去。

第二天，天刚蒙蒙亮，他就穿好衣服，带着钱直奔老人家而去。来到他家，见他坐在门口等候，便上前问候。待老人回复一声，赶紧送上装着一百一十个第纳尔的钱袋。接过钱，老人转身进家，回过头来招呼他进来坐下，递过一套文房四宝和一本很旧的书，道：“从这本书上可以找到赛义夫·穆鲁克的故事，你把它抄下来吧。”仆人坐下，按老人说的把故事抄了一遍，抄完读给他听，老人又做了些修改。一切

都做完了，老人道：“孩子，要记住，我的条件就是，不要在大街上传播这个故事，不要讲给女人听，不要讲给奴婢听，不要讲给品行不端的人听，不要讲给孩子们听。这故事只能讲给国王、大臣和那些有学问的人听。”哈桑的仆人欣然接受了老人的条件，吻了吻了他的手，告别他踏上归途。得到赛义夫·穆鲁克的故事，使他高兴得忘记了旅途的辛苦劳累，恨不得马上赶回去。他差人头前把消息先带给主人哈桑，在托带的信中写到：“您的仆人一路平安，天随人愿，事已办妥。”

等第五个仆人回到京城，国王给哈桑规定的期限只剩十天了。仆人赶紧去见主人，不敢耽搁，把抄着故事的书呈上。哈桑见书，欣喜异常，打开书一看，上面果然抄录着赛义夫·穆鲁克和白迪娅·杰玛尔的故事，当即脱下身上所有值钱的衣服赐给仆人，还赏了十四匹马、十峰骆驼、十头骡子、三个奴仆，叫他先回家休息。他拿过书，重新誊写一遍，又加上些注释，前往金殿晋见国王。国王和殿上文武群臣听了故事，无不拍案叫绝，连称“好书、好书！”大臣们纷纷解囊，把大把的金银财宝赏给哈桑，国王更加慷慨，赏给他一件最珍贵的官袍，一座繁华的城池，让他坐在自己右手，做一人之下万人之上的宰相。随后，命令书记官用金水录下这段故事，存入国库，每当需要之时，传哈桑取出阅读，甚为喜爱。

那故事说的是，在很久很久以前，埃及有个国王叫阿希姆·本·萨福旺，他慷慨仗义，乐善好施，而且长得仪表堂堂，气度不凡，统辖大片的领地，拥有大小城池无数，还有成千上万的宝马良驹和精兵强将。他身边有个宰相辅佐，名叫法里斯·本·萨利赫。那时候，人们都奉太阳和火为真神，认为国王便是神的使者。国王活了一百八十岁，年迈体衰，

但是膝下没儿没女，为此昼夜忧虑，寝食难安。可巧有一天，他端坐龙床，众位亲王和文武大臣按级品站于左右。见到所有臣宦无一不携妻带子，他感到无比悲哀，心想：他们个个都子孙满堂，唯有我连个儿子都没有，等我死了，撇下这江山社稷，还有无数财宝，万顷良田，由谁来继承，难道都要白白便宜了外姓人？到那里，没有人祭奠我，也没有人凭吊我的功绩。我的命可真苦啊！阿希姆王越想越伤心，越想越难过，大哭起来，哭得滚落龙床，席地而坐，边落泪边祈祷上苍。宰相见国王这副样子，令群臣先回家休息，等国王无事后再议国事。大臣们散去，金殿里只剩下国王和宰相两人。待国王平静一些，宰相跪奏道：“当代最伟大的陛下，为何事如此悲伤？请告诉我，是敌国发难，还是臣宦弄权？您告诉我，我定联合群臣一起讨伐，取其人头供奉陛下面前。”国王一言未发，低下了头。

宰相接着跪奏道：“伟大的陛下，臣就像您的儿子，您的奴仆，您高官厚禄地待我，假如不能了解您的烦恼和忧伤，还有何脸面面对世人？请告诉臣吧，究竟什么原因让您如此忧伤？”国王仍旧沉默着，只是不住地流泪，后来，索性放开喉咙，嚎啕起来。宰相不得已，只好耐心地等待。过了一会儿，宰相再奏：“陛下，要是您不肯说出难过的原因，臣只好以死表明忠心了。臣宁愿死，也不愿见您如此悲伤。”国王听他这样说，抬起头，擦擦眼泪，道：“爱卿，让我自己来承受这份痛苦吧，何必再烦扰别人？”宰相道：“说吧，国王，为什么难过？也许我能想出帮您排解烦恼的良方呢！”

国王道：“我一不为金银财宝，二不为宝马良驹，更不为别的什么东西，只是我已是一百八十多岁的老人，可还没有子嗣。等我死了，埋进黄土，一切功德都将化为乌有，将永远地销声匿迹，连名字也无人承继，百年基业将留给外姓

之人。”

“最伟大的国王陛下，恕臣直言，论岁数臣比陛下还大一百岁，也从来没有生养过，为此，昼夜痛苦不堪。怎么办呢？听说圣人所罗门有一个无所不能的主，我想带份礼物去请教他，说不定能得个一儿半女呢！”得到国王的同意，宰相打点行李，备上厚礼，去寻找大圣所罗门。

宰相寻找大圣所罗门一路之上辛辛苦苦暂且不表，却说圣人所罗门一日得到上苍暗示：所罗门，埃及国王派来年迈的宰相，带着重礼珍宝前来拜访，赶快派宰相艾绥夫带上粮草前往迎接，务必在金殿摆宴款待。趁他晋见你的机会，告诉他说：你的国王派你来是为子嗣之事，想要从我这里得到宝药良方。听到这话他一定感到惊奇，你借机传教。”所罗门受到启示毫不迟疑，赶紧派自己的宰相艾绥夫带上人马出城百里迎接。艾绥夫真的迎到了埃及宰相法里斯，上前问候致意，领着客人往前行。

一路上，艾绥夫不时安排客人下榻休息，供给干粮饮料，对客人道：“远道而来的客人啊，欢迎你们，你们一定会寻找到想要的东西满意而归，一定会过得顺心快乐的。”埃及宰相不解，心想：是谁告诉他我们因故而来呢？问道：“请问先生，谁告诉您我们此来是有求于圣人呢？”

“是圣人所罗门。”

“那又是谁告诉圣人所罗门的呢？”

“是天地万物之主。”

法里斯惊叹道：“天地万物之主一定是个鼎鼎伟大的神了。”

“难道你们不信奉他？”

法里斯道：“我们信奉的是太阳神，每日向太阳顶礼膜拜。”

艾绥夫道：“尊敬的法里斯宰相，太阳只不过是主所创造的一颗星辰，是不能成为主的，你没见它黑夜隐没，白日才出现，而我们的主则是无时不在，无处不在，无所不能，永不隐没的。”

艾绥夫领着他们来到一个叫赛伯伊的地方，这里离所罗门圣人的宝殿很近。所罗门早已命令人、神各路臣子在城外列队相迎。海兽、大象、老虎、豹子和人类分别排列两边，兽类大臣赤身裸体展示雄壮魁伟的体魄，人类大臣被挂齐整，显出战无不胜的气概，禽类大臣展翅为大家遮阴，还有小鸟们用奇特的鸣叫声欢呼庆贺。

埃及客人到了，刚一见到这情景，有些心惊胆战，甚至不敢上前。艾绥夫连忙道：“请进，别怕！他们都是所罗门大圣的臣民，不会伤害各位的。”法里斯一行人怀着敬畏的心情紧跟艾绥夫身后进了城，下榻在迎宾馆。馆中设宴三天，盛情款待来宾。

三天过后，客人们被带到所罗门圣殿。一进门，刚要倒身下拜，所罗门挥挥手制止道：“人不能跪人，只能跪至高无尚的造物主，各位请坐，不过谁愿意站着，站着也无妨，但是记住，站着绝不是为了敬重我。”法里斯宰相一行人听罢，有的落坐，有的站立左右。众人坐定，酒宴摆上，人、兽群臣共享，直至酒足饭饱。所罗门请埃及宰相申明来意，道：“说吧，不要顾虑，不要闪烁其辞，你们远道而来必有所求，有什么事情尽管道来，我会告诉你们如何行事。不过，我猜一定是埃及国王阿希姆派你来的，他已是个体弱年迈的老人，可至今还没儿没女，为此，十分忧伤，昼夜不宁。直到有一天，他坐在龙床上接受文武百官的朝贺，见人家有的有一子，有的有二子，甚至三子，都带来上朝，不由地想到自己，痛苦不堪。他自问：死后谁来继承王位，难道

把它留给外姓人。到那时，他就好像从来没有存在过，被淹没在遗忘的大海里。因此，痛哭得不能自持，泪如泉涌，跌下龙床，席地而坐，放声嚎啕不止。他的苦衷主是知晓的啊！”接着，他问法里斯宰相，道：“宰相，刚才我说的对还是不对？”

“先知啊！您说的丝毫不差。可是国王对我谈此事时，先知并没有在场，也没有别人知道，是谁把全部细节告诉您的呢？”

是主，主是无所不知的，世间所有的人秘密他都知道。”

“先知啊，这一定是至尊至大的主，无所不能的主。”法里斯说完率众念诵清真言，归信安拉。

“你这次可是带来了贵重的礼物和大批金银珠宝？”所罗门问道。

“是。”法里斯道。

“我收下你的礼物，再还送给你。你和手下在此地歇息一阵，待旅途的疲劳消除了，我将按照至高无上的主的心愿，了却你的宿愿。”

法里斯宰相回到住所歇息，第二天又来到所罗门面前。所罗门面授机宜，道：“等你回到阿希姆·本·萨福旺国王那里，邀他一起到花园去，那里有一棵老树，爬上那棵树静静地等候，直到炎炎烈日开始西下，晚礼时刻即将来临的时候，从树上爬下来，仔细查看树根处，会看到两条蛇爬出树洞，其中一条的脑袋像猴子，另一条的脑袋像鬼魂。看到这两条蛇，立即放箭杀死，然后，掐头去尾各一寸，把剩下的肉放调料煮熟，让你们的妻子吃下去，她们就会怀胎生子了。”

随后，所罗门拿来一枚戒指、一柄宝剑和一个裹着两件珠宝绣衣的包裹，一边把东西递给法里斯，一边道：“宰相

啊，你们的孩子长大成人后，给他们每人一件宝衣穿。”又道，“主已经满足了你们的要求，主保佑你们，该上路了。你的国王一直在眼巴巴地望着你离去的路，日夜盼望着你归来。”

法里斯宰相走到所罗门先知跟前，吻了吻他的双手，作最后道别，转身离去。当天，他就上了路，由于心事已了，一路上不觉辛苦，很快就回到埃及地界。他派手下先行回宫，禀告阿希姆国王他回来的消息。阿希姆国王听说宰相回来，带回了好办法，高兴极了。众大臣也为法里斯的平安归来而高兴。法里斯宰相来到金殿，国王出殿相迎，宰相急忙下马跪在国王面前，禀告此次出行大功告成。同时把信仰伊斯兰教的重要性一并禀明。于是，国王也转信伊斯兰教，并吩咐法里斯宰相道：“回家去吧，好好睡上一夜，洗个澡，歇息一个礼拜，然后到我这里来，一块商量如何行事。”

宰相告辞回家。歇了八天，来到国王面前，从头儿到尾细细讲述了如何拜访先知所罗门，讲罢奏道：“请陛下单独随我来。”

二人起身带上弓箭，爬上那棵古树，静静地等着时光流逝。夕阳西下，两人悄悄从树上爬下来，全神贯注地查看树根处，果然发现两条蛇从大树洞里爬了出来，兴奋不已。两条蛇身上的光环金光闪闪，令国王生出恻隐之心，忍不住对宰相道：“爱卿啊，这两条蛇身缠金环，太奇了，抓住它们关进笼子，留着每日观赏，岂不更好？”

宰相道：“主创造一物有一物的用途，赶快射杀，我们一人一条。”

两人搭弓放箭，把蛇杀死，头尾各割一寸，带着剩余的蛇肉回宫，传厨师吩咐道：

“好好烧，多放些佐料！烧好盛在碗里端上来。”

厨师把蛇肉拿回厨房，烧得香喷喷的，分别用两个小碗盛好，拿给国王和宰相。国王、宰相各自接过一碗，拿回房中叫妻子吃下，然后与妻子就寝。靠着圣明之主的佑助，这天夜里，两个女人都怀了孕。那天以后，国王对此一直半信半疑，心想：这到底是怎么回事？是真还是假？过了三个月，有一天，王后感觉肚子里有了动静，知道是怀了孕，身上不适，脸色也变了，急忙招呼宫女找来后宫总管，道：“不管国王在哪儿，一定要找到他，告诉他我有喜了，胎儿在肚子里动呢。”

总管赶紧去给国王报喜。国王正在独自托腮沉思，听到王后怀孕的喜讯，惊讶得站了起来。国王欣喜万分，不知如何是好，忍不住抓住总管的手，一个劲儿地吻，还脱下龙袍赏赐给他，并对周围的侍卫大臣们宣布道：“谁忠于我，朕就让谁有享不尽的荣华富贵。”边说边又赏给总管许多金银珠宝，骡马田地。

这时，宰相前来见驾，道：“伟大的陛下，刚才我正独自在家沉思，回想咱们的奇遇，想着我妻子哈图妮到底能不能怀孕。用人进来报告，说我妻子怀孕了，胎儿有了动静，她连脸色都变了呢。我高兴极了，忙不迭地把保存的丝绸布匹赏赐给用人，还赏了他一千个第纳尔，升他做用人总管。”

话音未落，阿希姆王接上道：“爱卿啊，至高无上的主如此大慈大悲，施予我们无量的恩德，给我们传来了正教。没有他的大恩大德，我们就没有从黑暗走出光明的今天。我对臣民也要这样去做，施以恩德，驱除黑暗，让他们享尽人间快乐。”

宰相忙道：“陛下随意。”

“爱卿呀，到牢狱去，对所有在押犯人重新审理量刑，能赦免的尽快赦免，对于负债的百姓，免去其债务，免除普

通百姓税赋三年，沿城墙搭起饭棚，命令所有厨师自带炊具，昼夜烹制食品，招待全城百姓和过往宾客，让大客吃饱吃好，让百姓们把城市打扮起来，张灯结彩，各商号昼夜开张，大庆七天七夜。”

宰相传下国王的旨意。城墙城堡，高楼尖塔处处布置一新，人们换上了美丽的新衣裳，尽情地吃喝玩乐，好不痛快。

很快，王后怀胎十月已满，眼看要临盆了。那天夜里，阿希姆王传城里所有知名学者、天文家、地方名流、文人画家、占星士和算卦的，召集他们于宫内，围坐在一起，等候王后产下龙子。这是占星家的提议，也是此地的规矩。大家耐心地等候着。

王后果然不负众望，生下个儿子，孩子面目清秀，脸儿像十四晚上的月亮般光彩照人。人们忙着记下他的生辰八字，先伫立祈祷，接着跪地祝福，庆贺国王喜得贵子大吉大利。这时，一些占星家不得不禀告国王，道：“这孩子生得富贵之相，今后必成大器，可是，从面相上看，也露出让我等担忧之色，恕臣等不敢冒然直言。”

“说吧！有话尽管直说，朕恕你等无罪。”

“陛下，这孩子虽生于金殿，但命里注定将离开，到很远很远的地方去，将沉浮于大海，浪迹于深山，遭千般困苦，遇万种风险。当然，最终他能克服一切艰难险阻，达到目的，在晚年过上幸福安宁的日子，纵有敌人来犯，纵有妒者作祟，也能把国家治理好。”

听了占星家们的预言，国王道：“占卜未来谈何容易，至高无上的主为他的奴仆们定了一切吉凶，他要让儿子经历这一切，就一定会为他化解灾难。”

国王并没有在意占星家们的预卜，赠与他们每人一件官

服，也赏赐了所有在场的人。人们四散离去时，宰相法里斯前来晋见，他喜上眉梢，进门便倒地跪拜，禀道：“陛下万岁，我妻子生了，那孩子像满月般美丽。”

“爱卿，去把孩子抱来，让他与小王子一同留在宫中。叫你妻子也来，和我夫人做伴儿，一块儿把咱们的孩子抚养成人。”

宰相遵旨回家，接妻小进宫，把孩子送进育婴室交与奶妈。七天过去了，宫人们将孩子呈给国王过目，并请国王为孩子赐名。国王道：

“爱卿们，由你们来定。”

众人忙推辞，道：“起名当然非孩子父亲莫属。”

“依朕的意思，王子就叫赛义夫·穆鲁克，我的祖父就叫这个名字。宰相之子就叫萨伊德吧。”

取完名，国王赏赐所有的宫人、乳娘每人一件宫衣，同时叮嘱道：“你等定要小心看护，好生抚养这两个孩子。”众人连连称诺退下。

乳娘、宫人尽心看护抚育着两个孩子，直到他们长到五岁。国王把孩子转托给经堂教长，教他们朗诵经文、读书写字。到了十岁，国王又把他们交给武士，去学骑马射箭、操刀习棒和马球马术。十五岁时，两人十八般武艺样样精通，成了能敌千军万马、无人匹敌的勇士。孩子慢慢长大成人了，国王看在眼里，喜在心头。

两人长到二十岁上，国王把宰相法里斯召进一间秘室商议：“有件事我压在心头很久了，一直想做。现在先问问你的想法。”

“国王陛下尽可按自己的意愿行事，您的意见一贯都是正确的。”宰相答道。

“我已是年逾古稀，老态龙钟之人，如今想退位，而后